

Введення 12.05.24

1. Спочатку ми чуємо опис вознесіння Ісуса з Діянь апостолів. Через вознесіння Ісус досягає стану, в якому він досі перебуває. Вже не як людина на землі, але як Бог-Син на небі, Ісус також благословляє нас сьогодні, Він допомагає нам, Він прощає наші гріхи та зміцнює нас у вірі. Після читання дивимося пантоміму на сьогоднішню тему «Бути християнином з проблемами та конфліктами».

مقدمه 12.05.24

1. ابتدا شرح عروج عیسی را از اعمال رسولان یک می شنویم. با عروج، عیسی به وضعیتی می رسد که هنوز در آن است. دیگر نه به عنوان یک انسان روی زمین، بلکه به عنوان خدای پسر در آسمان، عیسی نیز امروز ما را برکت می دهد، او به ما کمک می کند، او گناهان ما را می بخشد و ما را در ایمان تقویت می کند. پس از مطالعه، ما یک پانتومیم را با موضوع امروز "مسیحی بودن با مشکلات و درگیری ها" تماشا می کنیم.

2. Ось приходять християнка і християнка до священника. Вони розповідають йому про свої проблеми та конфлікти на фарсі, а священник відповідає німецькою на основі їхньої віри. Пізніше, замість довшої проповіді, ми чуємо короткі сповідання віри від кількох християн з Ірану та України. Тут вони розповідають про свою віру в життєвих ситуаціях з проблемами та конфліктами. Зараз ми чуємо читання про вознесіння Ісуса.

2. در اینجا یک زن مسیحی و یک مسیحی نزد کشیش می آیند. مشکلات و درگیری هایشان را به فارسی به او می گویند و کشیش بر اساس ایمانشان به آلمانی پاسخ می دهد. بعداً به جای خطبه ای طولانی تر، اعترافات کوتاه ایمانی را از چند مسیحی از ایران و اوکراین می شنویم. در اینجا آنها در مورد ایمان خود در موقعیت های زندگی با مشکلات و درگیری ها صحبت می کنند. اکنون خواندنی در مورد عروج عیسی می شنویم.

Дії 1

2. аж до того дня, коли, давши через Святого Духа накази апостолам, яких вибрав, Він вознісся.

3. Після Своїх страждань Він постав живий перед ними, з багатьма доказами, з'являючись їм упродовж сорока днів і розповідаючи про Царство Боже.

اعمال 1

2. تا روزی که به واسطه روح القدس دستورهایی به رسولان برگزیده خود داد و سپس به بالا برده شد.

3. او پس از رنج کشیدن، خویشتن را بر آنان ظاهر ساخت و با دلایل بسیار ثابت کرد که زنده شده است. پس به مدت چهل روز بر آنان ظاهر می شد و درباره پادشاهی خدا با ایشان سخن می گفت.

4. І як були зібрані разом, Він звелів їм з Єрусалима не відходити, але очікувати обітниці від Отця, про котру, – сказав Він, – ви чули від Мене,

5. бо Іван хрестив водою, ви ж за декілька тих днів будете хрещені Духом Святим!

4. یک بار در حین صرف غذا بدیشان امر فرمود که: «اورشلیم را ترک مکنید، بلکه منتظر آن وعده پدر باشید که از من شنیده‌اید.

5. زیرا یحیی با آب تعمید می‌داد، اما چند روزی پیش نخواهد گذشت که شما با روح القدس تعمید خواهید یافت.»

8. але ви приймете силу, коли Святий Дух зійде на вас, і ви будете Моїми свідками в Єрусалимі, по всій Юдеї та Самарії – і аж до краю землі!

9. Сказавши це, коли вони дивилися, Він став підійматися, і хмара забрала Його з їхніх очей.

10. Як вони вдивлялися в небо, коли Він віддалявся, то два мужі в білих одежах постали перед ними

8. اَمَّا چون روح القدس بر شما آید، قدرت خواهید یافت و شاهدان من خواهید بود، در اورشلیم و تمامی یهودیه و سامیره و تا دورترین نقاط جهان.»

9. عیسی پس از گفتن این سخنان، در حالی که ایشان می نگریستند، به بالا برده شد و ابری او را از مقابل چشمان ایشان برگرفت.

10. هنگامی که می رفت و شاگردان به آسمان چشم دوخته بودند، ناگاه دو مرد سفیدپوش در کنارشان ایستادند

Pantomime/Dialoge 12.5.24: Christsein mit Problemen und Konflikten: A. Ehekonflikt

1. Frau: Lieber Pastor, ich weiß nicht mehr weiter. Mein Mann und ich streiten uns nur noch. Immer wieder versuchen wir es mit einem guten Miteinander, aber ganz schnell kommt es wieder zum Streit. Dabei sind wir doch beide vor ein paar Jahren erst Christen geworden. Wir wollten jetzt hier in der Freiheit und ohne Unterdrückung der Frau als Ehepaar einander lieben, einander respektieren. Aber jetzt hasse ich meinen Mann manchmal und dann denke ich auch wieder: ich liebe ihn noch

Пантоміма/Діалоги 12.5.24: Бути християнином із проблемами та конфліктами: А. Подружній конфлікт

1. Жінка: Шановний пасторе, я не знаю, що робити. Мій чоловік і я лише сваримося. Ми постійно намагаємось знаходити спільну мову, але дуже швидко в нас знову починається сварка. Ми обидва стали християнами кілька років тому. Ми хотіли, щоб тут, у свободі і без піддавання жінки утискаєм, як подружжя, ми любили один одного, поважали один одного. Але зараз я іноді ненавиджу свого чоловіка, а потім знову думаю: я все ще його люблю.

2. Vor ein paar Tagen sagte mein Mann: sollen wir uns nicht scheiden lassen anstatt uns nur zu streiten? Wenn ich an eine Scheidung denke, bekomme ich Angst: wie soll das gehen so ganz allein in diesem fremden Land? Ich habe aber auch ein Gefühl von Erleichterung, wenn ich an Scheidung denke: endlich kein Streit mehr. Was soll ich nur tun, lieber Pastor?

2. Кілька днів тому мій чоловік сказав: можливо, нам варто розлучитися, замість того, щоб постійно сваритися? Коли я думаю про розлучення, я боюся: як я буду сама в цій чужій країні? Але я також відчуваю полегшення, коли думаю про розлучення: нарешті не буде сварок. Що мені робити, шановний пасторе?

3. کشیش: چیزی که در مورد خودت و شوهرت می گویی مرا ناراحت می کند. من معتقدم: به عنوان مسیحی ما همیشه می توانیم دعا کنیم. به عنوان مثال: «خداوند عیسی، کمک کن که من و شوهرم دوباره راهی برای رسیدن به یکدیگر پیدا کنیم. به قلب ما آرامش و صلح عطا کن. و سپس همیشه به دلیل ضعف های طرف مقابل به او حمله نکنید. کتاب مقدس می گوید: «اگر یکی دیگر را به چیزی متهم می کند، همدیگر را تحمل کنید و همدیگر را ببخشید (کولسیان 3:13 آب).»

3. Пастор: Це сумно, що ви розповідаєте про себе та свого чоловіка. Я вважаю, що як християни ми завжди можемо молитися. Наприклад: "допоможи, Господи Ісусе, щоб мій чоловік і я знову знайшли шлях до один одного. Дай спокій і мир у наше серце." Можливо, допоможе також більше відстані один від одного, багато гуляти самотньо. І поді не постійно критикувати один одного через їхні слабкості. Біблія каже: "ругайте один одного, і прощайте один одному, коли один одному маєте що вкорити." (Колоссян 3:13аб) Досвід показує: добре зосередитися на спільних рисах і спочатку залишити нерозв'язні конфлікти.

4. Frau: Vielleicht ist das ja ein Weg. Aber wenn das alles nichts hilft? Meine Freundin, auch Christin, ist schon geschieden. Kann ich als Christin mit Scheidung leben?

4. Жінка: Можливо, це один із шляхів. Але якщо нічого не допомагає? Моя подруга, також християнка, вона вже розлучилася. Чи можу я, як християнка, жити з розлученням?

5. کشیش: به عنوان یک مسیحی، من نیز می توانم شکست بخورم. با عیسی من نیز می توانم با شکست هایم زندگی کنم. به خصوص در زمانی که احساس بدی دارم، عیسی به عنوان یک دوست در کنار من می ایستد. او همچنین تمام گناهان مرا می بخشد. عشق عیسی قوی تر از هر کاری است که من هم، نمی توانم انجام دهم. و با عیسی همیشه یک فرصت جدید وجود دارد؛ برای ازدواج موجود. اما اگر این امکان پذیر نیست، همچنین برای یک رابطه جدید.

5. Пастор: Як християнка, я також можу зазнавати невдач. З Ісусом я можу також жити зі своєю невдачею. Особливо в той час, коли мені дуже погано, Ісус стоїть як друг поруч зі мною. Він також прощає мені всі мої провини. Любов Ісуса сильніша за все, що мені не вдається. І з Ісусом завжди є новий шанс. Для існуючого шлюбу; але якщо це неможливо, також для нового стосунку.

V: Arbeitsproblem

6. Mann: Lieber Pastor, es geht mir gar nicht gut. Ich erzähle ihnen den Grund dafür. In meinem Heimatland war ich Ingenieur, ich hatte einen gut bezahlten Job.

Als ich Christ wurde und mich einer Hausgemeinde anschloss, wurde die Polizei auf mich aufmerksam. Schnell habe ich unser Land mit einem Visum verlassen und dachte: als Ingenieur finde ich im reichen Deutschland einen guten Job. Aber diese Sprache hier. Mit Technik kenne ich mich gut aus, aber Deutsch zu lernen fällt mir sehr schwer.

V: Проблема на роботі

6. Чоловік: Шановний пасторе, мені дуже погано. Я розповім вам причину цього. У своїй батьківщині я був інженером, у мене була добре оплачувана робота. Коли я став християнином і приєднався до домашньої громади, поліція почала звертати на мене увагу. Я швидко покинув нашу країну з візою і подумав: як інженер я знайду хорошу роботу в багатій Німеччині. Але ця мова тупа. Я добре розбираюся у техніці, але навчитися німецької дуже важко для мене.

7. Neulich bin ich durch die Sprachprüfung gefallen. Zusätzlich mache ich ein längeres Praktikum in einer Firma, aber ich verstehe oft wenig von dem, was ich hier tun soll. Wenn ich den Deutschkurs schaffe, kann ich den Aufbaukurs als Ingenieur machen. Ich habe mir neulich die Unterlagen dafür genau angeschaut. Das ist so schwer. Ich wäre gern wieder Ingenieur. Aber das alles zu schaffen, macht mir viel, viel Stress.

7. Нещодавно я не склав мовний екзамен. Додатково я роблю привалу стажировку в компанії, але часто я мало розумію, що мені тут потрібно робити. Якщо мені вдасться пройти німецький курс, я зможу взяти курс з будівництва як інженер. Я нещодавно уважно ознайомився з матеріалами для цього. Це дуже складно. Я хотів би знову бути інженером. Але впоратися з усім цим приносить мені багато, багато стресу.

8. Ich habe oft Kopfschmerzen und liege nachts wach und grübele. Neulich sagte mein Abteilungsleiter im Praktikum zu mir: Mohammad, willst du nicht lieber als technischer Assistent arbeiten? Dafür reicht auch der Deutschkurs, den du schon hast. Und den schweren Aufbaukurs kannst du dir dann auch sparen. Du hättest keinen Stress und würdest auch ganz gut verdienen. Seitdem denke ich darüber nach. Was meinen Sie, Pastor?

8. Я часто маю головний біль і вночі лежу безсонний, переживаючи. Нещодавно мій керівник з практики сказав мені: "Мохаммаде, чому б тобі не працювати як технічний помічник? Для цього достатньо того курсу німецької, який ти вже пройшов. У тебе не буде стресу і ти також гарно зароблятимеш". З того часу я думаю про це. Що ви, пастор, думаєте?

9. کشیش: من فکر می‌کنم: به عنوان یک مسیحی می‌توان اهداف بلندپروازانه تعیین کرد، برای آنها سخت تلاش کرد و مکرراً برای این هدف از خدا کمک خواست. با کمک خدا می‌توانید به موفقیت‌های زیادی برسید! اما ممکن است این نیز راه درستی نباشد. شاید سردرد و بی‌خوابی نشان می‌دهد که خداوند راه بهتر و دیگری برای شما دارد که در آن می‌خواهد شما را برکت دهد.

9.Пастор: Я думаю, що навіть як християнину може бути корисно ставити собі амбіційні цілі, працювати наполегливо над ними і завжди звертатися до Бога за допомогою. З допомогою Бога можна досягти багатого! Проте може бути й так, що це не є правильним шляхом. Можливо, головний біль і безсоння показують: Бог має для тебе інший, кращий шлях, по якому Він хоче тебе благословити.

10. گاهی اوقات خوب است به خودتان اعتراف کنید: به هدفی که برای خودم در نظر گرفته ام نمی رسم. شاید تقصیر من و هیچ کس دیگری نباشد، شاید شرایط - در مورد شما مشکلات یادگیری آلمانی - به سادگی با این هدف سازگار نیست. من مجبور نیستم شغل خاصی داشته باشم یا به هدف خاصی برسم تا به عنوان یک مسیحی خوشحال باشم و در برابر خودم و دیگران به رسمیت شناخته شوم.

10. Іноді важливо визнати: ціль, яку я собі поставив, я не досягаю. Можливо, ні я, ні хтось інший не винен у цьому, можливо, просто обставини, як у вас проблеми з вивченням німецької, просто не підходять для цієї цілі. Я не повинен мати певну професію, досягнути певної цілі, щоб бути щасливим християнином і отримувати визнання перед собою і іншими.

11. عیسی مانند همه ما، شما را همانگونه که هستید می پذیرد: با نقاط قوت و ضعف، موفقیت ها و شکست هایتان. عیسی همچنین شما را به عنوان یک دستیار فنی دوست دارد. و شاید در آن صورت بتوانید بدون استرس زندگی شادتری داشته باشید. من معتقدم خداوند راهی را که می توانید طی کنید به شما نشان خواهد داد! بهش اعتماد کن و برایش دعا کن!

11. Ісус приймає вас, як і нас усіх, такими, як ви є: з вашими сильними та слабкими сторонами, успіхами та невдачами. Ісус також любить вас як технічного помічника. І, можливо, поді ви зможете жити задоволеніше без стресу. Я вірю, що Бог покаже вам шлях, який ви можете йти! Покладайтеся на це та моліться за це!

Бог був моїм провідником у складній подорожі імміграції. Він надавав мені силу та впевненість, коли усі шляхи здавались безвихідними. В країні чужої мови й культури, він був моїм перекладачем і наставником, допомагаючи вивчити мову та зрозуміти традиції. Навіть у найтемніші моменти він освічував мій шлях, надихаючи мене не зупинятись. Його присутність у моєму житті була як вітер під вітрилами, що наповнював вірою і надією. Я відчував його підтримку в кожному кроці інтеграції, в кожному зусиллі зрозуміти нове. Сьогодні, з пройденими випробуваннями і завоюваними вершинами, я віддаю подяку Богу за його безмежну милість і допомогу в усіх життєвих перепонах.

خداوند راهنمای من در مسیر دشوار مهاجرت بوده است. زمانی که همه مسیرها ناامید کننده به نظر می رسید او به من قدرت و اعتماد به نفس داد. در کشوری با زبان و فرهنگ بیگانه، او مترجم و مربی من بود و به من در یادگیری زبان و درک سنت ها کمک کرد. حتی در تاریک ترین لحظات، او مسیر مرا روشن می کرد و به من انگیزه می داد که توقف نکنم. حضور او در زندگی من مانند باد زیر بادبان بود و مرا سرشار از ایمان و امید می کرد. من حمایت او را در هر مرحله از یکپارچگی، در هر تلاشی برای درک چیز جدیدی احساس کردم. امروز با پشت سر گذاشتن آزمون ها و قله های فتح شده، خداوند را به خاطر رحمت و کمک بیکرانش در تمامی موانع زندگی شکر می کنم.

Bekenntnis von Maboubeh

Ihr habt mich gebeten, zu erzählen, wie Jesus und meine Glaubensüberzeugungen mir geholfen haben. Mein Glaube an Jesus begann, als ich ein Teenager war und an rheumatoider Arthritis erkrankt war. Ich erlebte eine harte und schmerzhaft Zeit, weinte ständig vor Schmerzen und konnte mich kaum bewegen, alle meine Gelenke waren betroffen. In diesen Jahren schaute ich mit meinem Vater Videos von Joyce Meyer an. Wir waren keine Christen, aber diese Frau predigte das Wort Gottes auf eine sehr schöne Weise. Mein Vater sagte immer, wir sollten ihr zuhören, aber nur dann, wenn sie sagt, dass Jesus der Sohn Gottes ist, sollen wir nicht zuhören, aber den Rest ihrer Predigt genau anhören. Aber ich hörte mir alles an und sagte mir selbst, dass der Gott, den ich kannte, menschliches Leiden nicht erfahren hatte, aber Jesus tat es, indem er auf die Erde kam und gekreuzigt wurde.

Ich nahm Jesus in mein Herz auf und versuchte, vom Himmel Licht und Heilung für meinen kranken Körper zu erbitten. Ich wurde nicht sofort geheilt, aber jetzt war ich wegen meiner Krankheit nicht mehr unglücklich, sondern bemühte mich, Heilung von meinem himmlischen Vater Jesus Christus zu bekommen. In meinem Leben traten viele Probleme auf, aber jedes Mal griff Gott ein und ich überwand sie erfolgreich. Auf dem schrecklichen Weg, den wir nach Deutschland gingen, hatten wir keine Hoffnung zu überleben, aber ich betete immer und fand auch auf diesem Weg Rettung. Seit ich an Jesus glaube, bin ich im Frieden, Probleme sind immer da, aber ich stelle mir vor, wie ein kleines Kind in den Armen seines Vaters sitzt und von ihm geschützt wird.